



UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA

II Encuentro de estudiantes de doctorado  
Valencia, 25 de junio de 2015

Subtitulación de preguntas de comprensión audiovisual en el aula de español como lengua extranjera



Juan Carlos Casañ Núñez  
Programa de Doctorado en Lenguas y Tecnología  
Departamento de Lingüística Aplicada

Directoras  
Dra. Ana María Gimeno Sanz (UPV)  
Dra. María Virginia González García (UV)

**La**  
Departamento de  
Lingüística Aplicada  
Departament de  
Lingüística Aplicada

Escuchar, ver, leer y escribir simultáneamente es extremadamente difícil.

## 1. Conflicto de atención visual.



Fig.1. Estudiantes completando una actividad con vídeo (Casañ Núñez, 2012).

2. Prestar atención a la imagen, al audio, y a la tarea simultáneamente puede llevar a la saturación de la memoria de trabajo (Vandergrift y Goh, 2012).

# Subtitulación de preguntas de comprensión audiovisual

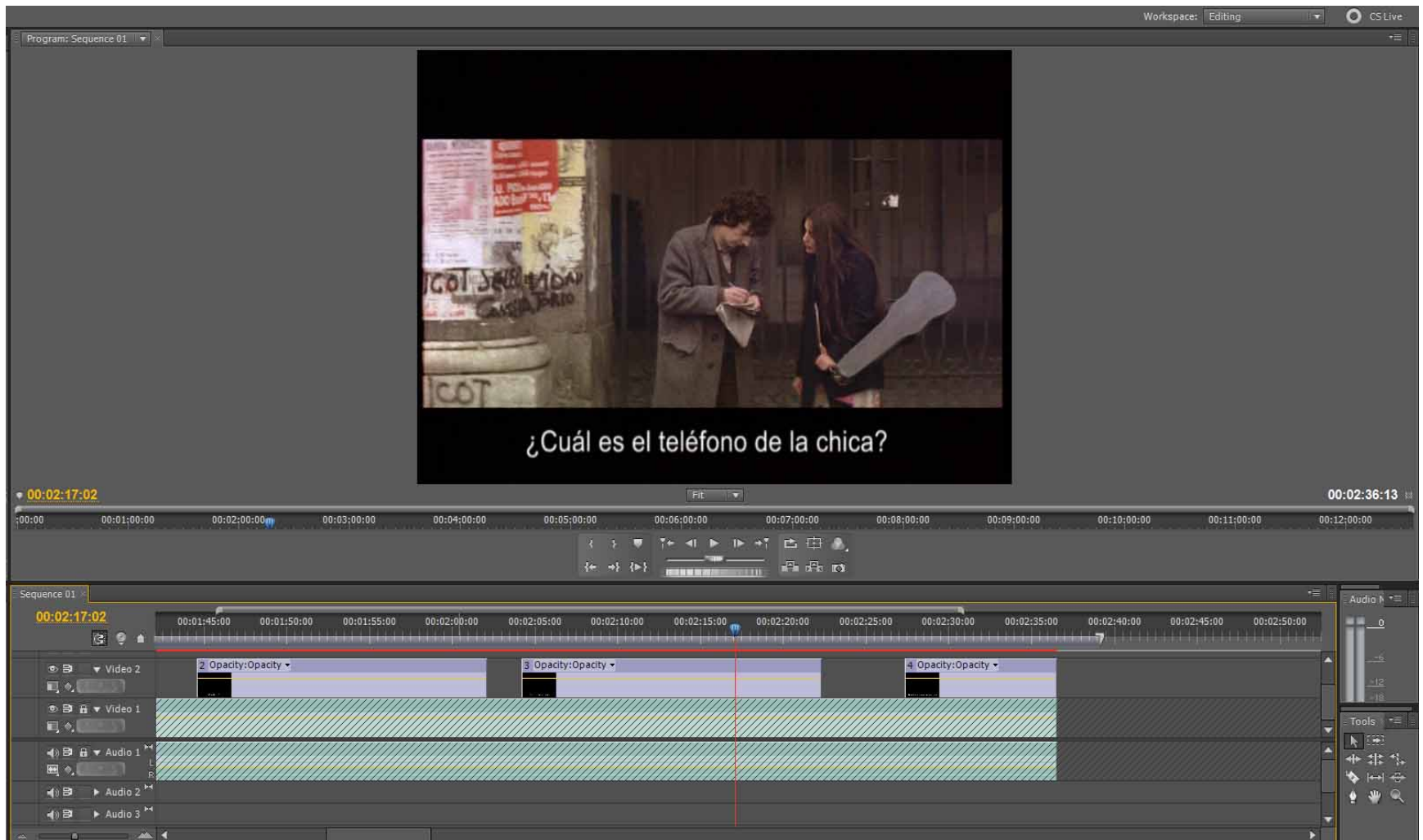


Fig. 2. Interfaz de Adobe Premiere Pro. El fotograma pertenece a *Ópera prima* de Trueba.

## Posibles beneficios frente a visionados con preguntas en papel

Podría reducir el conflicto de atención visual.

Podría disminuir las necesidades cognitivas de la actividad.

## Posibles aplicaciones

Didáctica de la comprensión audiovisual en el aula español como lengua extranjera (ELE).

Enseñanza de otras lenguas con convenciones de subtítulo similares.

# Diseño global de la investigación

Metodología novedosa



Revisión de la bibliografía especializada  
y experiencia docente.

Primer marco teórico



Valoraciones de expertos

Reformulación del marco teórico



Diseño de dos actividades para estudiantes de ELE



Valoraciones de profesores y estudiantes de ELE  
Estudios experimentales en el aula de ELE

Marco teórico

Guía práctica para profesores de ELE

El marco teórico actual está publicado en la revista *Marcoele*

<http://marcoele.com/comprehension-audiovisual-y-subtitulos/>

Gracias por su atención

Juan Carlos Casañ Núñez  
juacanue@posgrado.upv.es